

Paul-ŋum Sivulliich Tuyuutai Thessalonica-ġmiunun

¹ Paul-miñ Silas-miñlu suli Timothy-miñ ukpiqtuanuruanun ittuanun Thessalonica-mi pigipkakkanj Agaayyutim Aapauruam suli Atanguruam Jesus Christ-ŋum. Uvvatuq iluaqquutmik suli qiñuiññamik qaitchilisi.

Iñuuniaħhatlu Ukpiġusriatlu

² Agaayyun iluqapsigun quyyatigiragigikput, ataramik agaayullaptikni itqagiplusri.

³ Agaayyutmun uqaqatitluta itqagigikput, qanutun ukpiqsrillapiħiqsi, piqpaksrillapiħiqsi, niġiugaqallapiħiqsi Atannaptiknik Jesus Christ-mik.

⁴ Aniqtiumaanj! Agaayyutim piqpaksrilħa ilipsitñik nalungitchikput inmiñun piksraqtaagiplusri.

⁵ Uvvatakkus tusaayugaallautaq ilipsitñun tikiuti'aptigu, nipilħiñakuungitchuaq aglaan sanjikunlu suli Ipqitchuakun Irrutchikun, ilumutuulħa nalupqigingiqługu, taatan tikiutigikput. Ilisimagiksi qanuq iñuuniaħiqput iluħiksrapstñun ittuaq ilipsitñiitnapta.

⁶ Ilipsi uvaptiknun suli Ataniġmun tuvrauti'apsi, atqunaq nagliksautigigaluanħaan, uqaliq quvianakun Ipqitchuamiñ Irrutchimiñ akuqtuġiksi,

⁷ itna ilipsi iluqaitñun ukpiqtuanun Macedonia-mi suli Greece-mi atriraksraquħusri. ⁸ Uvvatakkus siaminnigiksi Atangum uqalħa iluqaitñun

nunanñiñun Macedonia-mlu Greece-ñumlu, aasriiñ tusraayugaallautaq ukpigutiqağnipsigun Agaayyutmun siamitmiuq napmupayaaq, uvaptiknununniñ ilaraksraiqlugu.

⁹ Iñuich iluqağmiñ uqağigaat qanuq ilipsitñun akuqtuqiiput taamuña tikitñapta, suli qanuq mumiliqsi aanguanñ Agaayyutmun, Agaayyun iñuuruaq ilumunlu ittuaq savautisrukugut.

¹⁰ Uqağipmigaat taqqisilaaqsi Iğñigikkañanik Agaayyutim qilañmiñ, Jesus-mik, Ilaan añitqiksitağikkañanik tuqułigmiñ. Aasrii taavruma Jesus-ñum annautigisigaatigut Agaayyutim qinnautaaniñ tikitchuksramiñ.

2

Paul-ñum Savaaḡa Thessalonica-mi

¹ Aniqaatumaan! Ilipsipsuuq ilitchuğianikkaqsi tikiumaḡiiput ilipsitñun suilaakun ingiḡha.

² Iḡisimarusri qanutun nagliksaananiktilaaptiknik suli kanñunakun aḡalakkautilaaptiknik Philippi-mi. Naagauvva Agaayyutipta sayyiqsimaagaatigut quliaqtuaqupluta tusraayugaallautamik ilipsitñun iglutuḡaptikni atqunaq akililiqsuutmik.

³ Uvvataku ilipsitñik quliaqtuaqtitluta kinniqitqusraangitchiptiḡiñ, unniñ qaayugnaqtuakun pitqusraangitchiptiḡiñ, naagaqaa kisumik pisaasruḡmigagñiangitchugut.

⁴ Aglaan Agaayyutim pitquḡhagun ataramik uqaqaqtugut, takku Ilaan piksraqtaagigaatigut tusraayugaallautamik quliaqtuaqupluta. Iñuñnik quyalitñiñiaḡummataitchugut aglaan Agaayyutmik iñuuniaḡapta naipiqtuqtaanik.

5 Tikiurangilipput uqayusrahikun nalupqig-ingitchiksi naagaqaa kaviuiq matummiñiaġlugu —Agaayyun ilisimarigigikput.

6-7 Ilipsitñiñ unniiñ atlaniñ quyagitchiuniahiñangitchugut. Nangaquulhiñaugaluaqtugut ilipsitñun atakkii Christ-ñum uqqiraqtigipluta, aglaan ilipsitñi ittugut agganaiqhuta aakauruam qaunaksriħa qitungamiñik atriplugu.

8 Piqpagivagitlusri Agaayyutim uqalhiñagingsanagun aglaan iñuulħaptigunlu piqasriqsukisraqsı itqanairrutigikput. Ilipsi uvaptikni piqpaknallapiaqhusri.

9 Aniqatiumaan! Ilumun itqagigiksi qanuq savaliqput sakuukhuta! Unnuaqtuumaan savaktugut, ilipsitñi akiyayumanġitluta Agaayyutim tusraayugaallautanā ilipsitñun uqauti'aptigu.

10 Ilisimarusri, Agaayyutim ilisimapiuq, irrutchiqput ilipsitñik ukpiqtuanuruanik ipqisilaanā nalaunħapluniħu patchisaitħuniħu.

11 Ilisimagiksi pitchuksaagilipput ilipsitñik atriplugu aapa nakuuruuq qitungamiñik pitchuksaagipmatun.

12 Pitchuksaagipsi arakhusri itqugaluaqhusri iñuuniaħigıtqukkanagun Agaayyutim tuħuumaripsi anāayuqautmiñi sulı kamanautmiñi piqatautqupluta.

13 Agaayyutim uqalħa tikiuti'aptigu, tusraa'apsiun, akuqtuğiksi iñunmiñ pipmatu-ungitchuaq aglaan Agaayyutmiñ uqalħigiplugu, taatniillapiaqmipħuniħu. Uvvatakku akunnapsitñi ukpiqsriruani Agaayyun savaaqaqtuq.

Taatnaqługu uvaguttuuq ataramik Agaayyun quyagikput.

14 Aniqatiumaan! Agaayyutim ukpiqtuanuruaņisun Judea-mi ilinjisitun pigiliutipkaqtuaton Christ Jesus-mun taatnatuntuuq savauttusriaqaqtusri. Ilipsisuuq taatnatun piyuaqsiuhgimik nunaqatipsitñiñ igłutuqtusri Jew-ņuruaniñ tasrapkua igłutuipmatun,

15 tuqqutchiruaniñ Atanigmik Jesus-mik suli sivuniksriqirinik, tasrapkua uvaņalu ilakkalu piyuaqmigaatigut. Qanutun Agaayyutmi quyaqnaaisigivat! Iñuņni uumiksriņuplutin!

16 Uqautriłiksraptikniñunniñ Jew-ņungitchuanun anniqsuhksraņatnik nutqaqtin- niagaluagaatigut. Taatnatchich killugmik ataramik iñiqtaqaqtut Agaayyutim qinnautaanun tikiññialigmiknunaglaan.

Paul-ņum Tikitqikkummiulha Ilinjitñun

17 Aniqatiumaan! Uvagut piisaallakłaptikni ilipsitñiñ sivikisuurami, qanutun piitchivisi qinıtqikkumagaluahusri. Isrumaptigun nayugaluagipsi.

18 Ilipsitñun utitqigukkaluaqhuta, uvaņa Paul utitqinñiallakkaluaqtuņa. Aglaan Tuungaum pirailigaatigut.

19 Aglaan ilipsi kisipsi niģiugaqagvigigipsi, quvianaģipusri, suli akimahikun uqautigitlapusri Atannapta Jesus-ņum sivuģaani agģiqpan.

20 Ilumutun kamanautigigipsi quvianaģipusri.

3

1 Aasriiñ iglutulguiqaptigu, ittuallahiksrapitigun Athen-mi sivunniqsugut

2 tuyugiłhani Timothy aniqatvut savaqatigikkaqput Agaayyutikun quliaqtu-aqałıǵımi tusraayugaallautamik Christ-kun. Tuyugigikput sayyiquplusri suli ukpiqsriłiqsi ikayuquplugu,

3 nalliqsiunniñ utiqungitługu makuniña piyuaqsiułıǵnik piqusriǵuni. Taatnatchich piyuaqqutit Agaayyutim pisułıǵıgai uvaptiknun. Taatna ilitchuǵianikkiksi.

4 Uvvatakkı innaptikni ilipsitñi sivuani uqautigipsi taatna piyuaqsiugisiñipluta, aasriiñ kañiqsianıłapsısun tamarra taatnatchich atuummirut.

5 Iglutuutilguiqama ukpiqsriłiqsi kañiqsisukługu, taatnaqlugu Timothy tuyugigiga. Piñiksraqtuña Tunǵaǵmun killuqsaqtinniagasugalusri, iluqaniasrii savaaqput suılaamun innasugalugu.

6 Pakma Timothy ilipsitñiñ uvaptiknun utiqman, tusraayugaagıksaanik ukpiqsriłapsıgun suli piqpakutipsıgun tikiutripluni, uqautigaatıgut ataramik uvaptiknik itqaqsriñiplusripsuuq suli atqunaq qiñıǵuñnipluta uvaguttuuq ilipsitñik qiñıǵukmatun.

7 Aniqatiumaan! Taatnaqhuta iluqaani iluıllıuıłaptikni suli naglıksaaqsiuıłaptikni ilipsıgun piyummasrılaakkaurugut. İlipsi ukpiqsriłapsı sayyılłaaǵaatıgut.

8 Pakma iñuugisipiaqtugut ilitchuǵianıkapta makıtılaapsitñiksuli payañaiǵusri iñuunııłapsitñi Agaayyutikun.

9 Quyyatinik Agaayyutmun ilipsigun qaitchiñhiñaaguqtugut, quyalugu quvianagipkakkanagun sivuqqamiñi ilipsi pigiplusri.

10 Unnuaqtuummaan iniqsrullapiagikput qiñitqigukhusri aasriñ inuqnaqtuanik ukpiqsriñapsitñi qaitchipsaagusri.

11 Uvvatuq Agaayyutipta Aapauruam inmiñik suli Atannapta Jesus-ñum tikisilisigut ilipsitñun.

12 Uvvatuq Atangum Jesus-ñum piqpakkutri avatmun suli iñuñnun iluqaitñun naupkallanñağumigaa, piqpaksriñiqput ilipsitñik atrilugu.

13 Taatnağupsi sayyigisigaasri, Aapauruam Agaayyutipta sivuğaañi patchisaigusri suli ipqillusri qakugu Atannigikkaqput Jesus aggiqpan piqasriguni iñuñnik pigikkağmiñik.

4

Iñuuniañiq Quyaqnaqtuaq Agaayyutmi

1 Aniqatiumaan! Uvvasuli uvaptikniñ iliññanikkaqsi qanuq iñuuniañiksraqsi Agaayyutmi quyaqnağlugu, ilumun iñuuniañigianikkapsisun. Pakma Atanguruam Jesus-ñum atqagun inigipsi uqapsaaqhusri atuitquplusri pitluglugu.

2 Uvvataku ilisimagisri ilisauttutigianikkavut ilipsitñun Atanguruam Jesus-ñum anjalatchiñhagun.

3 Taamna Agaayyutim ilipsitñun pitqutigigaa, ipqillusri piisimaagusri sayuñagimñi.

4 Atausriukattaagusri anutit iñitçugiraksraqigiksi qanuq ilaqatiksrakksraqsi ipqilikuñ nalaullugu,

5 itna killukun kimiksriñikuungitchuaq piruatitun Agaayyutmik naluplutin.

6 Tarra kia-unniñ killukuangïliun aasiñ saglutağlugu aniqatni atlatuagïlugu nuliaña. Taatnatchikun sivuani uqautianikapsi alğaqsrullapiaqusri, Ataniğmun anasriññuqsautiqağisiñiplugich tamatkua taatnailiplugu nalaungitchuat.

7 Agaayyutim tuqlungitchaatigut iñuuniaqupluta qaayugnaqtuakun aglaan ipqïlikun.

8 Taatnağuni kia tamatkua ilisauttit ayaummiyumigich iñunïk ayaksimangitchuq aglaan Agaayyutmik, qaitchirigikkapsitñik Ipqitchuamik Irrutchimik.

9 Taamna aglangitchumaunniiñ nakuuruq piqpaksriğapsigun ukpiqtuaqatiupsitñik. Uvvatakku ilipsi Agaayyutmiñ ilisauttusriaqaaniksimplusri, qanuq piqpakkutilikrapsigun avatmun.

10 Suli taatnailiplugu aniqatiupayaapsitñun iluqaani Macedonia-mi irrusriğianiklugu. Aniqatiumaan, taatnaqlugu injigipsi atuitquplusri pitluglugu.

11 Sivunniutilugu iñuuniağiksraqsi iñuksruigusri, iñuich atlat ilaksianğiglugich suli iñuuniutiksraqsi piññaktaagïniaglugu, maliglugu uqautianiqput ilipsitñun.

12 Taatnağupsi iħuağitchiuliq tamatkunakña ukpiqsriñgitchuaniñ piññaktaagigisigiksi, suli kisumun inuğikkapsigun tunñaaqsiyumiñaitchusri.

Atanğum Agğiğksraña

13 Aniqatiumaan, pakma ilisimatqugipsi ilumutuukigmik ukpiqsriuatigun tuquruatigun alianniugaqsisrunaqsri tamatkunatitun niğugaitchuatitun iñuukigmik isruitчуamik.

14 Ukpiġigikput Jesus tuqulġaaqħuni anjitiqilħa. Taatnatuntuuq, ukpiġigikput Agaayyutmun aggiutipkaġisiħhat Jesus-mun tamatkua tuquruat Ilaanik ukpiqsriplutin.

15 Tamarrumiņa Atanġum ilisauttutaanik uqautigipsi, uvagut iñuuruani taivrumani uvlumi Atanġum agġiħhani tamatkua tuquaniktuat sivulikkumiñaitchivut.

16 Nipituruuq tilliñ itkisiruq, suli qaukħiat israġulgich niplicqpan suli Agaayyutim qalġuqtautaa niplicqpan Ataniq inmiñik pakmakņa qilañmiñ atqagisiruq. Taipchua tuquruat Christ-mik ukpiqsriplutin iñuuliġmun anjiqqaagisirut.

17 Tarakņa uvagulli iñuuruani taivrumani tatpaunautrauniaqtugut piqatigilugich nuviyanun paaġlugu Ataniq siłami, aasriiñ Ataniġmi ataramik iqataugaqsiluta.

18 Taatnaġusri avatmun tamatkunuuna uqaligtigun arautisitchi.

5

Itqanaigitchi Atanġum Agġiħksrajanun

1 Aniqatiumaan! Atuummiruksrat aglaħksrañat ilipsitñun inuqnangitchuq.

2 Uvvatakku ilipsi kañiqsimmaġiksianikkiksi Atanġum uvlua agġiqsuksraq niġiungisillusri atrilugu tigliñniaqti unnuami.

3 “Suapayaaq nuyuaġnaiqsuq.” Taatna iñuich nip-inikpata, taimmaiñaq piyaqqulħum tikitkisigai an-nakkumiñaiġlugich, itna liilaa auliyautikkañatun aġnaq iġñiħksrajanun.

4 Aniqatiumaan! Aglaan taamna nalungigiksi, suli Atangum uvluan nigiumgillağumiñaiğasri tiglinniaqti atrilugu.

5 Iluğasri iñuñni qaumami iñuuniaqtusri, savaasri sagviplutin. Uvagut tağmi iñuunianğitchugut iriğaqtukun.

6 Taatnağuta atlatitun siñiktuangiqsa, iqiğuta qauğrimaağiksa.

7 Takku unnuami iñuich siñiğaqtat, unniñ unnuamik imiligviqatut.

8 Aglaan uvagut uvlumik irviqatvani qauğrimaağirusraurugut. Satqagutirusraurugut ukpiqsriğmik suli piqpaksriğmik suli nasrautiluta nigiuğaqağiksramik anniqsuğiksraptiknik.

9 Agaayyutim tigusriagingitchaatigut qinnautni iglutuqulugu aglaan anniqsuğiaq piññaktaagitquplugu uumuuna Atannaptigun Jesus Christ-kun,

10 tuquruakun piqutigipluta, inmiñi iñuuniaqatigisrukhuta qakugu aggiqpan, iñuugaluññapta naagaqaa tuqugaluññapta.

11 Taatnağusri araaqtuutititichi avatmun sayyillaagutilusri tuniqsimatlasriusri taatna pakma pisuupmatun.

Aqulliich İisauttit suli İlammiuğutit

12 Aniqatiumaan, inğipsi kamagitquplugich tamatkua savaaqaqtuat akunnapsitñi, tamatkua Atangum tigusriagikkañi sivulliuqtautquplugillu alğaqsrutquplugillu.

13 Kamagiuraaglugich tamatkua savaagikkañat piqpaksriğhatlu piqutigilugu. Akunnapsitñi qiñuiğusrimaağusri.

14 Aniqatiumaan, iqiasruuruaq algaqsruqsigik, qapinasriruaq pitchuksaaglugich, sayaitchuaq ikayuuglugich, iluqaisa anuqsrutilugich,

15 kaniqsimalugu akisaqtungihiksraqsi pigiitchuamun pigiililugu, aglaan ataramik savaaqaliksraqsi nakuuruamik avatmun suli inupayaamun.

16 Ataramik quviatchaugigusri,

17 iniglugu agaayulusri,

18 qanusripayaami irviqanapsi quyalusri. Taatnatun Agaayyutim pitqugaasri inuuniahpsitni Christ Jesus-kun.

19 Nutqaqtinniasrunaqnagu Ipqitchuam Irrutchim savaagikkaqa, qamitchiiniaqmatun iknigmik.

20 Sivuniksriqirit uqalhich ayaumasrunaqnagich.

21 Sua iluqaan naipillugu, qanusriq nakuuruuq akuqtuagilugu piññaktaqilugulu,

22 qanusripayaamiñ pigiitchuamiñ piisimaagusri.

23 Agaayyutimtuq qinuiññamik qaitchirigikkapta ipqiqaqumigaasri inmiñun iluqnaqusri, suli qaunagiyummigaasri irrutchisiñu inuusrisiñu timisiñu patchisaillugich Atannapta Jesus Christ-ñum agghiksranun.

24 Taatna Ilaan tuqhuqtigikkapsi iniqtaqitlagaa, takku tuniqsamaruq.

25 Aniqatiumaan! Injksruutiyumigiptigut.

26 Paqlalugich aniqatiut iluqaisa kunigutmik ipqitchuakun piqpakkutilikun.

27 Tillisigillapiagiga Atanguruam analatchisaagun taapkua tuyuutit agliqiliksranat aniqatiunun

iluqaitñun.

²⁸ Atannapta Jesus Christ-ñum ìluaqqutrisaan
nayuḡumigaasri.

**Ippitchuat Makpig^{aat} - Agaayyutim Uqalhi
Inupiatun**

The New Testament in Northwest Alaska Eskimo

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Inupiatun, Northwest Alaska (Northwest Alaska Eskimo)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

46cece15-9127-50b3-bf07-88a1082e7ab6